



2018年6月26日

報道関係各位

上智大学が開発した医療用多言語対応情報提供システム SoCHAS（ソーカス） 聖マリアンナ医科大学東横病院で7月より実証実験開始

上智大学(東京都千代田区、学長:曄道佳明)の理工学部情報理工学科高岡詠子教授らは、2015年より医療用多言語対応情報提供システム SoCHAS(ソーカス=Sophia Cross-lingual Health Assistant System)を開発しています。SoCHASは医療・看護・福祉・介護分野に特化したタブレットアプリです。

本システムに関し、7月より聖マリアンナ医科大学東横病院で実証実験を開始いたします。

本学保健センターでは、留学生を対象に2017年5月よりSoCHAS保健センターバージョンの実証実験を行っておりますが、今後の実用化を目指し、実際の病院でどの程度役に立つのか、またより機能的にするための実用からの見地を得るために、実証実験を行う運びとなりました。

■SoCHAS(ソーカス)概要

・**開発目的**：来る東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会に向け、訪日外国人旅行者の受入れのための環境整備が急ピッチで進められています。SoCHASは、彼らが医療機関を受診した際に生じるコミュニケーション問題を解決するためのツールとして開発されたタブレットアプリです。医師、看護師、介護福祉士など、医療、福祉従事者と日本語を母語としない人々とのスムーズなコミュニケーションを支援します。

・**SoCHASの特徴**：診療科選択から、医療機関での受付、問診、受診、会計、投薬という一連の流れで想定するコミュニケーションを洗い出し、医師の監修のもと約2万文例に取りまとめ、さらに5万語を収録した単語帳も有しています。タブレット端末にアプリをインストールする形式で、問診票よりも多岐にわたるコミュニケーションが対話形式で展開されます。例えば“痛み”でも、部位ごとの微妙な差異まで表現し、よりの確な診療、処方への橋渡しを試みます。SoCHASは翻訳のためのツールですが、機械翻訳ではありません。あらかじめ想定されるコミュニケーションのシーンを用意し、状況に応じてユーザーがその中から選択していきます。用意された各シーンは事前に翻訳されているため精度はほぼ100%です。また、辞書機能を設けることで、想定シーンに無くユーザーが知りたい単語や表現を多言語で提供することができます。

・**対応言語**：日本語の他11言語(英・中・韓・ミャンマー・インドネシア・ベトナム・タイ・ポルトガル・スペイン・ロシア・フランス)

■聖マリアンナ医科大学東横病院での実証実験概要

・**実施場所**：聖マリアンナ医科大学東横病院(川崎市中原区小杉町3-435)

・**実施期間**：2018年7月2日～2019年3月31日

・**実施概要**：総合受付での自動問診、診察室の2方面で日本語を母語としない受診者を対象に実施
自動問診：外国の方にとっては自分では診療科を選ぶ習慣がないため、総合受付で科を特定するという、外国人の習慣に近い形での実証実験を行います。加えて、通訳なしでもコミュニケーションがスムーズに行われるかどうかを検証します。

■実証実験後の展開

実験後、SoCHASアプリの機能に不足している点、不要な点、アプリで解決できなかったこと、利点などのフィードバックを受けた上でアプリの改良を行い、2020年への展開に備えます。

■ SoCHAS の問診遷移画面フロー

中国語を選択した時の画面遷移例：

どこが具合が悪いですか？

SoCHAS

什么地方不舒服？

(最多选择4个答案后请按「→」)

(必须选择下面的问题)

好像感冒了 头部 脸

眼部 耳尖、眩晕 鼻子

喉咙、嘴、舌 胸（肺、心脏） 乳房

腹部 大肠、肛门 泌尿器、生殖器

脖子、肩 后背、腰 手脚

关节 皮肤 血压升高

全身的症状 精神、神经 身体状况不好

妇科咨询 泌尿器、生殖器 受伤、烧伤

Copyright(C) Takaoka Laboratory, Sophia University, All Rights Reserved.

どのような症状ですか？

SoCHAS

什么样的症状？【好像感冒了】

(最多选择6个答案后请按「→」)

发烧 没有力气 咳嗽

有痰 流鼻涕 鼻塞

头痛 喉咙痛 胸痛、难受

腹部疼痛 腹泻 恶心

呕吐 摇晃 没有食欲

全身关节痛 其他

Copyright(C) Takaoka Laboratory, Sophia University, All Rights Reserved.

最終確認画面

SoCHAS

您回答的问诊结果是以下内容

以下的问诊结果没有问题请按这里

重新开始问诊请按这里

Q: 患者本人男性、女性？
A: 女性

Q: 患者本人年龄？
A: 23岁

Q: 现在在别的医院看病吗？
A: 有

Q: 请告诉我什么诊疗科？
A: 内科
A: 骨科
A: 耳鼻喉科

Q: 在别的医院进行过什么样的治疗？
A: 做过手术

Q: 有别的医院的介绍信吗？
A: 没有

Copyright(C) Takaoka Laboratory, Sophia University, All Rights Reserved.

【本件に関する問い合わせ先】

上智大学理工学部情報理工学科

教授 高岡 詠子

(TEL: 03-3238-4123 E-mail: sochas-info@ml.sophia.ac.jp)

* 本プレスリリースは文部科学記者会、科学記者会、経済産業記者会、経済産業省ペンクラブ、国土交通記者会、厚生労働記者会、厚生日比谷クラブその他プレスの皆様にお送りしております

《本リリースの発信元: 上智大学総務局広報グループ》

TEL 03-3238-3179

E-mail sophiapr@cl.sophia.ac.jp